



Published in the Russian Federation  
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute  
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)  
 Has been issued as a journal since 2008  
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008  
 Vol. 18, Is. 4, Pp. 937–955, 2025  
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>



УДК / UDC 811.512.3

## Лексемы, обозначающие радугу, в монгольских языках. Часть 2

## Rainbow Lexemes in Mongolian Languages. Part 2

Виктория Васильевна Куканова<sup>1</sup>

Viktoria V. Kukanova<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, директор Cand. Sc. (Philology), Senior Research Associate, Director

 0000-0002-7696-4151. E-mail: [vika.kukanova\[at\]gmail.com](mailto:vika.kukanova[at]gmail.com)

© КалмНЦ РАН, 2025

© KalmSC RAS, 2025

© Куканова В. В., 2025

© Kukanova V. V. 2025

**Аннотация.** Введение. Данная статья является продолжением исследования лексем, обозначающих радугу, в монгольских языках. Материалом исследования послужили различные словари письменно-монгольского, средне-монгольского и современных монгольских языков, по диалектам монгольских языков. В результате анализа лексикографических источников выделено 10 наименований радуги, среди которых основными являются рефлексы от прамонгольского \*solaŋga в современных монгольских языках. Некоторые из этих номинаций имеют образный характер, что свидетельствует, на наш взгляд, о табуированности названия радуги. Существуют среди них и такие наименования, которые сохранилиrudименты архаичных верований добуддийского характера. В базах семантических переходов такие сдвиги в семантике не обнаружены. Наличие простого по своей структуре концепта в монгольских языках, отсутствие более расширенной коллокационной сетки свидетельствуют, на наш взгляд, о том, что предки монгольских народов проживали на территории с сухим и теплым климатом, где редко возникали условия для появления радуги на небе. Возможно, в таком регионе они проживали какое-то время, поэтому в языке нет следов отражения более разветленной структуры концепта. Если последние развили дополнительные значения путем переноса наименования на пограничные явления (например, в монгольских языках одни и те же слова могут обозначать ветер и воздух, ветер и дождь и т. д. или в тунгусо-маньчжурских языках грозу и гром, грозу и молнию, в других языках также отмечаются подобные семантические переходы), то у слова радуги в монгольских языках семантические переходы не отмечены, хотя некоторые ученые указывают на возможный переход радуга → животное.

**Ключевые слова:** монгольские языки, лексикология, метеорологическая лексика, номинации радуги, этимология, семантика, заимствования

**Благодарность.** Исследование проведено при финансовой поддержке РНФ в рамках проекта «Разработка инструментария и комплексные исследования монгольских языков и их диалектов

(с применением технологий анализа больших массивов данных словарных и корпусных материалов)» (№ 25-78-20008).

**Для цитирования:** Куканова В. В. Лексемы, обозначающие радугу, в монгольских языках. Часть 2 // Oriental Studies. 2025. Т. 18. № 4. С. 937–955. DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-937-955

**Abstract.** *Introduction.* The article continues our research into lexemes denoting rainbow in Mongolic languages. The material of the study is the differences in various dictionaries of written Mongolian, Middle Mongolian and modern Mongolian languages, by dialects of Mongolian languages. As a result of the analysis of lexicographic sources, 10 names of the rainbow were identified, among the main ones are reflexes from the Proto-Mongolian \*solanga in modern Mongolian languages. Some of these nominations are figurative in nature, which indicates, in our opinion, the taboo nature of naming the rainbow. Among them, there are also such names that retain the rudiments of archaic beliefs of a pre-Buddhist nature. In the bases of semantic transitions, such shifts in semantics were not found. The presence of a simple concept of its own in the Mongolian countries, the absence of a more extended collocation network shows, in our opinion, that the ancestors of the Mongolian peoples lived in a territory with a cold and cold climate, where conditions for showing rainbows in the sky rarely arose. Perhaps, they lived in such relations for some time, therefore, in communication there is no tracking of the reflection of a more branched structure of the concept. If the latter have developed additional meanings by transferring names to borderline phenomena (for example, in Mongolian languages the same words denote wind and air, wind and rain, etc., or in Tungus-Manchu languages thunderstorm and thunder, thunderstorm and lightning, in other languages similar semantic transitions are also denoted), then in the words of rainbow in Mongolian languages semantic transitions are not mentioned, although some of them indicate a possible transition rainbow → animal.

**Keywords:** Mongolian languages, lexicology, meteorological vocabulary, rainbow nominations, etymology, semantics, loanwords

**Acknowledgements.** The reported study was funded by Russian Science Foundation, project no. 25-78-20008 ‘Developing Research Tools and Conducting Comprehensive Studies of the Mongolic Languages and Their Languages: Applying Big Data Tools for the Analysis of Dictionaries and Corpora’.

**For citation:** Kukanova V. V. Rainbow Lexemes in Mongolian Languages. Part 2. *Oriental Studies*. 2025. Vol. 18. No. 4. Pp. 937–955. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-937-955



Данная статья является продолжением исследования, начатого в части 1, опубликованной в предыдущем номере журнала, в которой были охарактеризованы материалы и методы исследования, рассмотрена лексема \*solanga ‘радуга’ в монгольских языках.

## 5. Лексема \*SĪRAŊGA (?) ‘РАДУГА’

1.1. дагур. *шāriŋčē* ‘радуга’ [Поппе 1930: 101]; *шārinčē* ‘радуга’ [Тодаева 1961: 183]; *шeeeru* / *шeeeruŋčē* ‘радуга’ [КДРС 2014: 215]; *ʃe:ru:* ‘虹 = радуга’ [ДМС 1984: 232].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *ʃe:ru: tat-* ‘現虹 = радуга появилась’ [ДМС 1984: 232]; *шeeeru matgū* ‘взойти (о радуге)’ [КДРС 2014: 215].

В подкаменнотунгусском, непском говорах южного наречия, сахалинском, токкин-

ском, урмийском, учурском, чульманском, чумиканском говорах восточного наречия эвенкийского языка имеется лексема *серун* ‘переливать всеми цветами радуги’, в северо-байкальском говоре южного наречия — *шērū-* ‘переливать всеми цветами радуги; сверкать (о молнии)’; в диалектах *сērū-*; в ербогоченском говоре северного наречия — *кērunan* ‘радуга’; учурском и чульманском говорах восточного наречия — *сēru* ‘радуга’; в токкинском говоре восточного наречия — *сērun* ‘радуга’; в дудинском говоре северного наречия — *hēlun* ‘радуга’; в ербогоченском и непском говорах северного наречия — *hērun* ‘радуга’; в вилуйском говоре восточного наречия — *hērunan* ‘радуга’; в сымском говоре южного наречия — *шērun* ‘радуга’; северо-байкальском говоре южного наречия — *шērun* ‘радуга; молния’; в

тимптонском говоре восточного наречия — *шэрүн* ‘радуга’; в подкаменотунгусском говоре южного наречия — *сēрүн-* и дудинском говоре северного наречия *hēlūn* ‘осветить радугой’; в орочском языке — *сēрро* / *сиро* ‘радуга’ [ССТМЯ 1975б: 72].

Н. Н. Поппе возводит лексему *шаринг* к тунгусо-маньчжурскому слову *šaringya* ‘светлый’ [Поппе 1930: 101], хотя в [ССТМЯ 1975б: 381] слово не зафиксировано с долгой *ā*: *шаринց’а* ‘светлый, полированный’. Возможно, что в дагурский язык слово было заимствовано из тунгусо-маньчжурских языков, так как монгольские племена жили в тесном контакте с тунгусо-маньчжурскими племенами [Рассадин 1984: 76], однако наличие долгой *ā* в одном источнике, а другом ее отсутствие ставит под сомнение эту гипотезу.

В монгольских языках было обнаружено слово письм.-монг. *sigereng* ‘[one] who urinates frequently = тот, кто часто мочится’ [Lessing 1960: 702]; ср.-монг. *sí’egu* ‘urinieren = мочиться’ [Haenisch 1939: 139]; халх. *шээрэн* ‘часто мочащийся, склонный к недержанию мочи, страдающий недержанием мочи’ [БАМРС 2002: 389]; орд. *šērey* ‘qui souffre d'une incontinence d'urine = страдающий недержанием мочи’ [Mostaert 1968: 612]; бур. *шээрэн* ‘склонный к недержанию мочи’ [БРС 2008: 643]; ойр. *šēsü* ‘urine = мочиться’ [Krueger 1984: 440]; калм. *šērə* ‘писающий, который всегда пишет’ [Ramstedt 1935: 355]; *шеерə* разг. ‘страдающий недержанием мочи’ [КРС 1977: 669]; дагур. *сээдгээр* ‘страдающий недержанием мочи; большой энурезом’ [КДРС 2014: 149]; шира-ю. *fi:sən alda-* ‘недержание’, *fi:rekəi* ‘с энурезом’ [ШЮПМКС 1984: 107]; монгор. *šēraqtš’i* ‘pisseur = писающий’ [Smedt, Mostaert 1933: 377]; а также родственные слова в остальных монгольских языках хамн. *шээхү* ‘мочиться’ [ХРС 2015: 353]; *xiisi* / *shersi* ‘urine = моча’ [Языковые материалы 1996: 258]; баоан. *çesəŋ* ‘моча’ [БМКС 1986: 155]; дунс. *shesun anda* / *şəsuiŋ aŋda* ‘недержание мочи’ [ДКС 2012: 389].

Существует мнение, что дагур. *шарыңг* ‘радуга’ [Поппе 1930: 101]; *шаринг* ‘радуга’ [Тодаева 1961: 183]; *шееру* / *шееруунг* ‘радуга’ [КДРС 2014: 215]; *se:ru:* ‘虹 = ра-

дуга’ [ДМС 1984: 232] связано с вышеприведенным словом, так как можно предположить метафорическую связь между радугой и выделениями, ср. наименование радуги в бурятском языке *унэгэн-эзи шээнэн* ‘моча матери-лисицы’ [Хангалов 2004: 469; Содномпилова 2009: 28] (см. об этом п. 8). Другими словами, радуга — это моча какого-то существа / божества, которое часто мочится. Такое возможно только в регионе, где очень влажно, рядом с большим водоемом (океаном / морем). Семантика этих слов весьма далека друг от друга, думается, что метафорический перенос в этом случае невозможен, больше напоминает народную этимологию. Кроме того, интервокальный согласный *g* в письм.-монг. *sigereng* ‘[one] who urinates frequently = тот, кто часто мочится’ [Lessing 1960: 702] выпадает, появляется долгий гласный, в результате дифтонг *ie* переходит в долгий *ē* [Тодаева 1986: 18], при этом долгий *ā* может восходить к \*ауа или \*и́я [Тодаева 1986: 17].

## 6. Лексема \*LUI ‘ДРАКОН, РАДУГА’

1.1. письм.-монг. *luu* ‘дракон’ [Lessing 1960: 517]; в словаре О. М. Ковалевского приводится: *luu* ‘дракон; название пятого года в двенадцатилетнем цикле’ [Ковалевский 1846: 1965]; в словаре К. Ф. Голстунского — *luu* ‘дракон’ («описание наружного вида его следующее: рога как у оленя, уши как у коровы, голова как у верблюда, глаза круглые, шея длинная, брюхо как раковина, чешуя как у рыбы, лапы как у тигра, когти как у яструба, спереди широкий, сзади узкий, может скрываться и делаться видимым, может делаться большим и малым, длинным и коротким, вообще превращения и изменения его бесчисленны») [Голстунский 1894: 199].

В доклассических памятниках письменно-монгольского языка<sup>1</sup> (см. в [Tumurtogoo 2006]) данное слово употребляется в следующих значениях:

— название года (*luu jil*) — Khub. II The Edict of Khubilai Khan (1268), Aruγ. The Mongolian Inscription of Prince Aruγ (1340),

<sup>1</sup> Год создания текста приводится по: [Tumurtogoo 2006], однако не все памятники имеют данные сведения.

Qqor. I The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346), Turf. 22 The Letter of Tuyluytemür, Turf. 24 A Letter of Lawsuit и др.;

— наги<sup>1</sup> — Arj. The Wall Inscriptions from Arjai Grotto Arj. I Гүчин Tabun Burqan-u Mörgül-ün Maytaya:l, BT. The Commentary of Bodhicaryāvatāra by Chos-kyi 'od-zer (1312), Bur. The Mongolian Version of the «Twelve Deeds of Buddha», Bod. The «Bodhicaryāvatāra» from Olon Süme и др.;

— как часть имени собственного — Chan. The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335), Jig. The Mongolian Inscription in Memory of Jigüntei (1338), Qqor. I The Mongolian Inscription from Qara Qorum (1346) и др.;

— в сочетании с *dun* ‘песня’ обозначает «гром» — Chan. The Mongolian Inscription in Memory of Chang Ying-jüi (1335), Jig. The Mongolian Inscription in Memory of Jigüntei (1338). См. подробно индекс [Tumurtogoo 2006: 463].

1.2.ср.-монг. --- [Haenisch 1939; Поппе 1938]; *luu* ‘dragon = дракон’, *luus* ‘dragons, nagas = драконы, наги’ [Kara 2009: 170].

1.3. халх. *луу(н)* ‘дракон; название пятого года животного цикла; динозавр’ [БАМРС 2001б: 305].

Диалектные формы: дариганга: *lūs* миф. ‘духи вод, духи местностей, водяной, ле-ший’ (*lūsīn dagina* ‘богиня лусов’, *lūsīn qān* ‘хан лусов’) [Амаржаргал 1988: 231].

В диалектах монголов Внутренней Монголии лексема *lū* ‘дракон’ представлена в хорчинском, горлосском, арухорчинском, баринском, харчинском, тумутском, джалайтском, дурбетском, шилиголском, улан-цабском, чахарском, ордосском, хешитенском диалектах [Тодаева 1981: 165].

1.4. орд. *lū* ‘dragon = дракон’, *lū sara* ‘третья луна (по астрологическим календарям)’, *lū džil* ‘пятый год цикла двенадцати’, *lū tš'ač* ‘с 7 утра в 9 утра утром’ [Mostaert 1968: 447].

1.5. хамн. *луу* ‘дракон’ [ХРС 2015: 198].

<sup>1</sup> *Naga* (санскр. *na-ga*, тиб. *klu*, лу ‘змей’) — могущественное водное (иногда подземное) мифическое змееподобное существо, которое может принимать получеловеческий вид (змей с головой и руками человека) [Андронов 2011: 293].

1.6. бур. *луу* ‘дракон’ [БРС 2006: 520].

1.7. ойр. *луу* ‘гром, дракон’ [Тодаева 2001: 222]; [Галцан 2006: 979]. *luu* ‘dragon = дракон, *nāga* = нага’ [Krueger 1978: 584].

3.1.8. калм. *лу* ‘дракон; год дракона и ме-сяц дракона’ [КРС 1977: 336]; *lū* ‘drache = дракон’, *lūgīn dūn* ‘donner = гром’, D *lūgīn sonn* ‘blitz = молния’, *lū džil* ‘das drachenjahr = год дракона’, *lū sar* ‘februar = февраль’, *lū tsag* ‘die zeit von 6–8 uhr morgens = время с 6–8 утра’ [Ramstedt 1935: 253].

1.9. шира-ю. *ułə* ‘дракон’ [ШЮПМКС 1984: 21].

1.10. монгор. *лу* ‘дракон’ [Тодаева 1973: 343]; *luŋ uaŋ je* ‘龙王爷 = царь драконов’ [ММКС 1985: 115]; *lū* ‘dragon = дракон’, *lū yäse* ‘ossements fossiles = ископаемые ко-сти’, *lū yäse arādžina* ‘le dragon change d’os = дракон меняет кости’, *lū donquordina* ‘il tonne = он гремит’, *lū nādi-* ‘jouer au dragon (le 15 de la première lune = играющий дракон (15 числа первой луны)’, *lū džir* ‘l’année du dragon, la cinquième année du cycle = год дра-кона, пятый год цикла’, *lūni sara* ‘le mois du dragon, le troisième mois de l’année = месяц дракона, третий месяц года’, *lūni sar* ‘l’heure du dragon, de 7 à 9 h. du matin = час дракона, с 7 до 9 часов утром’ [Smedt, Mostaert 1933: 226–227].

1.11. баоан. *ləŋ* ‘радуга’ [БМКС 1986: 104].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *ləŋ gi* *əl-* ‘расселялась радуга’ [БМКС 1986: 104]; *ləŋ ʂda-* ‘появилась радуга’ [БМКС 1986: 104].

1.12. дунс. *лун* ‘дракон’ [Тодаева 1961: 127], *lun* ‘дракон’ [ДКС 2012: 268].

Употребления:

Процессы, связанные с радугой: *lun sula* ‘вышла радуга’ [ДКС 2012: 268].

1.13. старомонгол. *lū* ‘dragon = дракон’ [Zirni 1961].

Как видно, в южномонгольских языках не сохранилось этого значения, как и сло-во, обозначающее радугу, совсем иное, а именно: баоан.; дунс., которое совпадает с номинацией дракона в китайском языке 龙 *lóng* [КРС 1990: 579], в уйгурском языке улу ‘дракон’ [Тенишев, Тодаева 1966: 39], *lu* ‘drache = дракон’ [Räsänen 1969: 318], в

тибетском языке *klu* ‘дракон’ [Перих 1986а: 334]. Судя по примерам, заимствования являются сепаратными, то есть заимствования происходят из разных языков и относятся к более позднему этапу развития монгольских языков. В языках южно-монгольской группы заимствование, на наш взгляд, произошло из китайского языка, за исключением шира-югурского языка, где слово заимствовано из уйгурского, в остальные языки монгольской семьи — из тибетского языка через посредство уйгурского языка (см. подробнее [Неклюдов 2014; Неклюдов 2017]), хотя существует и другая точка зрения, согласно которой в тюркские языки слово было заимствовано из какого-то северо-западного диалекта I тысячелетия, где слово произносилось без конечного *-ng* [Clauson 1972: 763], такое же возможно и для монгольских языков.

Дракон генетически связан со змеей: змея постепенно трансформировалась в дракона, оба животных, по представлениям китайцев, монгольских народов, повелевают дождем, грозой, водной стихией [Парникель 1982: 36–37; Символика культов 1980: 123; Miller 2000: 59; Неклюдов 2014; Неклюдов 2017]. Так, учеными обнаружены китайские орнаменты со змеиными изображениями, которые они связывают с моментом весеннего обновления природы, дождя и плодородия [Парникель 1982: 36–37].

## 7. Уникальные названия радуги в отдельных монгольских языках

Следующие названия радуги обнаружены только в отдельных монгольских языках или же в отдельном языке, некоторые из них носят образный характер и, скорее всего, являлись эвфемистическими названиями радуги в связи с тем, что прямое наименование радуги было табуировано.

1.1. халх. *далай уугч* ‘радуга’, букв. ‘выпивающая море / океан’ [БАМРС 2001б: 24].

1.2. бур. *далайе уугши* ‘радуга’, букв. ‘пьющий море’, являющееся калькой с тибетского [БРС 2006: 253].

В других языках не обнаружено данное название. Является калькой из тибетского языка, по мнению составителей [БРС 2006: 253], однако в словаре Ю. Н. Периха такое

выражение не обнаружено, представлено только выражение *rgya mtsho* ‘thung букв. ‘пьющий океан’, которое обозначает вулкан, а не радугу [Перих 1984: 234]. Возможно, являетсяrudimentом представлений о радуге как о мифическом существе, пьющем воду из водных источников, чтобы потом отдать ее в виде дождя на землю.

1.3. халх. *хийн унгарил* ‘радуга’, букв. ‘воздушные барабаны’ [БАМРС 2001б: 333].

Наименование связано с представлениями о радуге как о воздушных барабанах (пушинках) на небе. Скорее всего, заимствовано из тибетского языка: *rlung gi bal* ‘радуга’, букв. ‘хлопок ветра’ [Перих 1986б: 122].

1.4. бур. *хийн туг* старомонг. ‘радуга’ (букв.: воздушный флаг) [БРС 2008: 423].

Наименование имеет в своей структуре название артефакта, по этой причине считаем, что это более поздняя номинация. Но в то же время можно предположить, что, поскольку значение ветра у слова *\*kei* первично [Дыбо и др. 2022: 1344], то, возможно, имеется в виду «флаг ветра» (?) как божества (?). Здесь можно говорить и о связи ветра, дождя и радуги: ветер приносит дождь, а дождь — радугу. Номинация является калькой наименования в тибетском языке: поэт. *rlung gi rgyal mtshan* ‘радуга’ (букв.: штандарт ветра) [Перих 1986б: 121].

1.5. бур. *үнэгэн-эзи шээнэн* ‘моча матери-лисицы’ [Хангалов 2004: 469; Содномпилова 2009: 28].

Диалекты:

юж.-бур. *үнгэн шииг* ‘радуга’ [Митрошина, Семенова 2004: 31].

Исторические диалекты: Г. Ф. Миллер *үнүгэн шегун* ‘радуга’; Г. Ф. Миллер *үны(г)ен шебо* ‘радуга’; Ф. П. Аделунг *үнүгени шегун* ‘радуга’ (по: [Будаев 1992: 151, 195]).

капс. И. А. Подгорбунский: *үнэгэн шэктээтэ ‘радуга’* (букв.: с мочой лисы) [Подгорбунский 1909: 257].

Такое же наименование радуги встречается в якутском языке: *сасыл ԓа* букв. ‘лисия моча’ [Пекарский 1916: 165; Алексеев 1966: 29; Содномпилова 2009: 28], а также в эвенкийском (томмотский, учурский, чульманский говоры), где *сулакай чикнин* ‘радуга’ [ССТМЯ 1975б: 124]. Еще М. Н. Хангалов указывал, что буряты связывали появление

ние радуги с солнцем [Хангалов 2004: 263], а позже и Н. А. Алексеев присоединился к этой точке зрения, считая, что солнце есть лисица (или волк), а ее выделения есть радуга на небе [Алексеев 1966: 29]. Данная номинация в монгольских языках носит узальный характер, то есть встречается только в языке бурятского народа, что обусловлено их контактами с якутами и эвенками.

1.6. халх. эрхэсийн нум ‘радуга’, букв. ‘лук могущественного’ [БАМРС 2001б: 425]; Хормуста-йин номо ‘лук Хормусты’ (см. по: [Дугаров 2018: 93] со ссылкой на: [Sükhebayatur 1995: 56].

1.7. калм. эрктин нумн ‘радуга’ (букв.: лук могущественного) [Жижян 1995: 113].

Историческая форма: *erketüjin нитип* ‘лук могущественного’, то есть Хормусты, — эпитет радуги [Позднеев 1911: 22], со ссылкой на книгу К. Ф. Голстунского «Монголо-ойратские законы 1640 года» [Монголо-ойратские 1880: 23] (*erketüjin нитип тети маши угоочи* ‘отличающийся чрезвычайно красотою, как радуга’ со ссылкой на [Монголо-ойратские 1880: 23]).

Образное наименование радуги связано с представлениями о радуге как о луке Хормусты — верховного божества в религиозно-мифологической традиции монгольских народов. Ранее ученые отмечали семантико-функциональную идентичность Индры и Хормусты [Дугаров 2018: 93]. Хормуста был очень важен для монгольских народов, основным занятием которых было скотоводство, так как он «управлял» дождями, очень важными для хорошего травостоя [Дугаров 2005: 103].

1.8. калм. дохлң эмгн детск. ‘радуга’ (букв.: хромая старуха) [Жижян 1995: 113]; *doy<sup>o</sup>lη emgη* ‘неполная радуга’ (wenn er nicht vollständig ist, wird er *doy<sup>o</sup>lη emgη* genannt = если она неполная, то называется *doy<sup>o</sup>lη emgη*) [Ramstedt 1935: 330]; дохлң эмгн прост. ‘неполная радуга’ [КРС 1977: 93, 203]. По сведениям информантов, такое наименование радуги распространено среди дербетов [ПМА: Инф. 1: ПМА: Инф. 2].

Данное наименование носит узальный характер, не встречается в других монгольских языках, в ойратских и, шире, других монгольских лексикографических источ-

никах не обнаружена подобная номинация, хотя возможно, что данное наименование не отражено в словарях.

В тюркской мифологии представлены так называемые кампиры (кемпиры) — женские духи, персонифицирующие явления природы [Семби 2013: 122], которые уходят, как считают некоторые ученые, своими корнями в тюрко-монгольскую общность [Семби 2013: 116, 132]. Возможно, речь идет именно об этом небесном божестве, на которое, когда оно появляется на небе, нельзя указывать пальцем [ПМА: Инф. 2].

1.8. монг., бур. алар. (?) *сорго* ‘радуга’ [Содномпилова 2009: 274]. Монгольский завоеватель Сохор-нойн, добравшись до Аларской степи, увидел прекрасную гору, названную им впоследствии Сорготой, так как после дождя радуга всегда упиралась в эту гору (*сорго* ‘радуга’) [Содномпилова 2009: 274].

1.9. монг. минхэ и хуцзу (диалекты) *gang* ‘rainbow = радуга’.

Процессы, связанные с радугой: *Yige teghershi yigua xiebingra saojiang tiangere aruerjiang, nara gherjiang, gang a gherjiang*. ‘Then everything became silent, the sky cleared, the sun and then a rainbow appeared’ [Языковые материалы 1996: 42].

В китайском языке 虹 *hóng* ‘радуга’ [КРС 1990: 362], 光 *guāng* ‘свет’ [КРС 1990: 326].

## 8. Концепт «радуга» в монгольских языках

Концепт «радуга» в монгольских языках имеет несложную структуру и включает в себя разные типы информации об этом атмосферном явлении (см. рис. 2): действия, признаки, местонахождение и мифологические представления. Последние реконструируются из наименований радуги в монгольских языках, причем некоторые из них носят табуированный характер. Кроме того, данные наименования имеют полистадиальный характер, т. е. возникли в разное время: моча лисицы и хромая старуха, на наш взгляд, самые древние, более поздние связаны с наименованиями, которые обозначают артефакты в своем прямом значении. Наименование «выпивающая море» древнее,

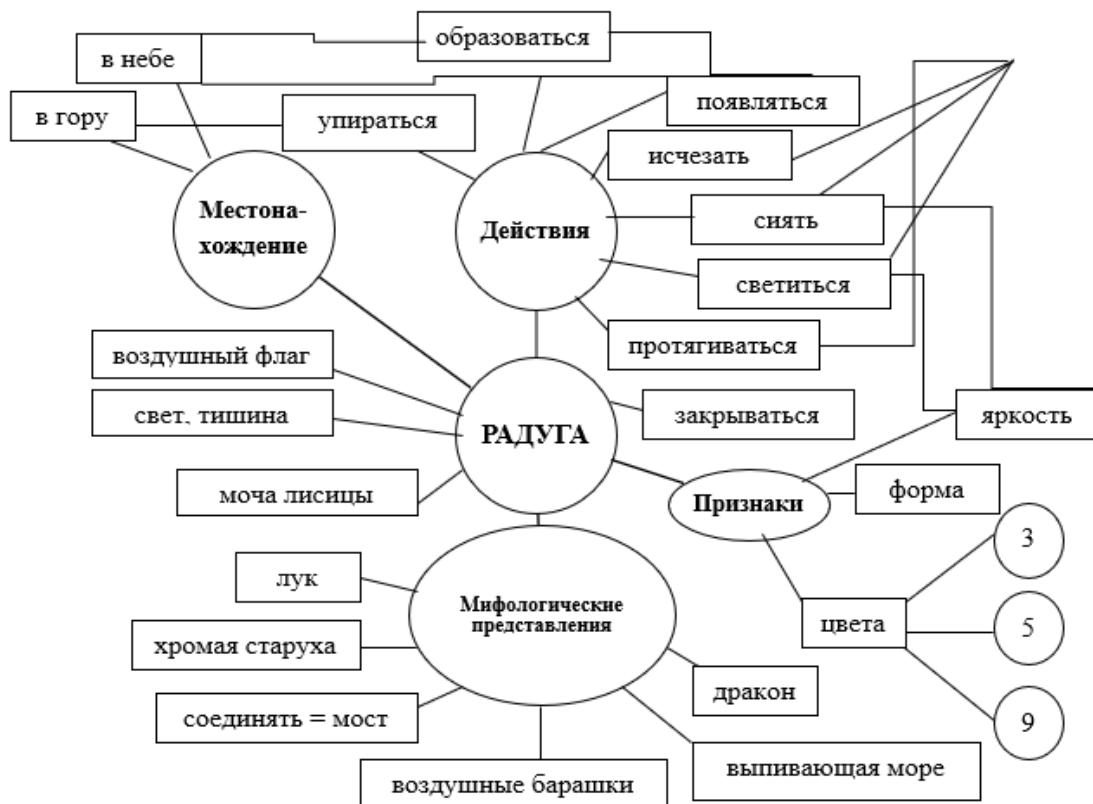


Рис. 1. Структура концепта «радуга» в монгольских языках  
 [Fig. 2. Structure of the concept ‘rainbow’ in Mongolic languages]

чем наименование, связанное с драконом, так как думается, что данное название является перифразом, в котором заключена вера в то, что существует некое существо, которое выпивает воду из морей, а потом отдает эту воду в виде дождя на землю.

Радуга предстает как живое существо, поскольку может действовать самостоятельно: появиться, исчезнуть, протянуться, сиять, соединять. Облака закрывают ее, что также указывает на восприятие ее как самостоятельного субъекта. Что касается цветовой характеристики, то здесь имеет место обобщенная схема цвета, без названия каких-то конкретных цветов.

## 9. Выводы

В результате анализа лексикографических источников выделено 11 наименований радуги, среди которых основными являются рефлексы от прамонгольского \*solaŋga в современных монгольских языках. Некоторые из этих номинаций имеют образный характер, что свидетельствует, на

наш взгляд, о табуированности названия радуги. Имеются среди них и такие наименования, которые сохранили рудименты архаичных верований добудийского характера. В базах семантических переходов такие сдвиги в семантике не обнаружены.

Наличие простого по своей структуре концепта в монгольских языках, отсутствие более расширенной коллокационной сетки свидетельствуют, на наш взгляд, о том, что предки монгольских народов проживали на территории с сухим и теплым климатом, где редко возникали условия для появления радуги на небе. Возможно, в таком регионе они проживали какое-то время, поэтому в языке нет следов отражения более разветленной структуры концепта. Одновременно следует подчеркнуть, что наличие среди номинаций халх. *далай уугч*, бур. *далайу уугша* ‘выпивающая море / океан’ свидетельствует о том, что предки монголов были знакомы с океаном / морем, возможно, и проживали рядом с подобными природными объектами.

Если последние развили дополнительные значения путем переноса наименования на пограничные явления (например, в монгольских языках одни и те же слова могут обозначать ветер и воздух, ветер и дождь и т. д. [Дыбо и др. 2024] или в тунгусо-маньчурских языках грозу и гром, грозу и мол-

нию [ССТМЯ 1975а: 12], в других языках также отмечаются подобные семантические переходы), то у слова радуги в монгольских языках семантические переходы не отмечены, хотя некоторые ученые указывают на возможный переход «радуга → животное».

### Сокращения

алар. — аларский;  
балаг. — балаганский;  
баоан. — баоаньский;  
бур. — бурятский;  
дагур. — дагурский;  
дерб. — дербетский;  
дунс. — дунсянский;  
калм. — калмыцкий;  
капс. — капсальский;  
лит. — литературный;  
маньчж. — маньчжурский;  
МОНГ. — монгольский;  
монгор. — монгорский;  
нан. — нанайский;  
ново-баргут. — новобаргутский;  
ойр. — ойратский;  
олет. — олетский;  
орд. — ордосский;

ПА — праалтайский;  
письм.-монг. — письменно-монгольский;  
ПМонг. — прамонгольский;  
разг. — разговорный;  
ср.-монг. — среднемонгольский;  
старо-баргут. — старо-баргутский;  
старомонг. — старомонгольский;  
сол. — солонский;  
торг. — торгутский;  
тунк. — тункинский;  
уд. — удэйский;  
халх. — халхаский;  
хамн. — хамниганский;  
хорин. — хоринский;  
шира-ю. — шира-югурский;  
эхирит. — эхиритский;  
юж.-бул. — южно-булагатский;  
эвенк. — эвенкийский.

### Полевые материалы автора

Инф. 1. М. А. К., 1952 г. р., торгут.

Инф. 2. Н. В. Э., 1938 г. р., дербет.

### Литература

- Clauson 1972 — Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: At the Clarendon Press, 1972. xlviii+988 p.
- CLICS3 2019 — Rzymski Ch., Tresoldi T. The Database of Cross-Linguistic Colexifications, reproducible analysis of cross-linguistic polysemies. 2019 [электронный ресурс] // Database of Cross-Linguistic Colexifications. URL: <https://clics.clld.org> (дата обращения: 15.06.2022). DOI: 10.1038/s41597-019-0341-x
- EDAL 2003 — Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden; Boston: Brill, 2003. 1556 p.

### Author's field data

- Informant 1: M. A. K., b. 1952, ethnic Torghut. (In Kalm. and Russ.)
- Informant 2: N. V. E., b. 1938, ethnic Dorbet. (In Kalm. and Russ.)

### References

- Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: Clarendon Press, 1972. XLVIII+988 p. (In Turk. and Eng.)
- Rzymski Ch., Tresoldi T. The database of cross-linguistic colexifications, reproducible analysis of cross-linguistic polysemies. 2019. On: Database of Cross-Linguistic Colexifications. Available at: <https://clics.clld.org> (accessed: 15 June 2022). (In Eng.) DOI: 10.1038/s41597-019-0341-x
- Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden; Boston: Brill, 2003. 1556 p. (In Eng.)

- Faehndrich 2007 — *Faehndrich B. R. M.* Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul, and Dialectal Survey of Mongghul. Dissertation. Hawai, 2007. 385 p.
- Haenisch 1939 — *Haenisch E.* Wörterbuch zu Manghol-un Niuča Tobčaan (Yüan-ch'ao pi-shi), Geheime Geschichte der Mongolen. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1939. 190 p.
- Haspelmath, Tadmor 2009 — *Haspelmath M., Tadmor U.* Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook. Berlin: Mouton de Gruyter. 2009. 1081 p.
- Kara 2009 — *Kara G.* Dictionary of Sonim Gara's *Erdeni-yin Sang*. A middle Mongol Version of the Tibetan Sa skya Laegs bshad. Mongol-English-Tibetan. Boston & Leiden: Brill, 2009. xlvi+338 p.
- Krueger 1978 — *Krueger J. R.* Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary. Mongolian Society, 1978. 816 p.
- Lessing 1960 — *Lessing F. D.* Mongolian-English Dictionary. Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. xv + 1086 p.
- Miller 2000 — *Miller R. A.* How to name a dragon in Altaic // *Studia Etymologica Cracoviensia*. 2000. № 5. Pp. 57–78.
- Mostaert 1968 — *Mostaert A.* Dictionnaire Ordos. New York; London: Johnson Reprint Corporation, 1968. 964 p.
- Nugteren 2011 — *Nugteren H.* Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (In Eng.)
- Ramstedt 1935 — *Ramstedt G. J.* Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. 591 p.
- Räsänen 1969 — *Räsänen M.* Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1969. 533 s.
- Schwarz, Blažek 2013 — *Schwarz M., Blažek V.* On Classification of Mongolian. *Folia Orientalia*. 2013. Vol. 50. Pp. 177–214.
- Smedt, Mostaert 1933 — Le dialecte mongouor parlé par les mongols du kansou occidental. III<sup>e</sup> partie. Dictionnaire mongouor-français / par A. de Smedt, A. Mostaert. Pei-p'ing: Imprimerie de l'Université Catholique, 1933. xiv+521 p.
- Faehndrich B. R. M. Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul, and Dialectal Survey of Mongghul. Dissertation. Hawai, 2007. 385 p. (In Eng.)
- Haenisch E. Wörterbuch zu Manghol-un Niūča Tobčaan (Yüan-ch'ao pi-shi), Geheime Geschichte der Mongolen. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1939. 190 p. (In Germ. and Mong.)
- Haspelmath M., Tadmor U. Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook. Berlin: Mouton de Gruyter. 2009. 1081 p. (In Eng.)
- Kara G. Dictionary of Sonim Gara's Erdeni-yin Sang. A middle Mongol Version of the Tibetan Sa skya Laegs bshad. Mongol-English-Tibetan. Boston; Leiden: Brill, 2009. XLII+338 p. (In Eng.)
- Krueger J. R. Materials for an Oirat-Mongolian to English Citation Dictionary. Mongolian Society, 1978. 816 p. (In Oir. and Eng.)
- Lessing F. D. Mongolian-English Dictionary. Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1960. XV + 1086 p. (In Mong. and Eng.)
- Miller R. A. How to name a dragon in Altaic. *Studia Etymologica Cracoviensia*. 2000. No. 5. Pp. 57–78. (In Eng.)
- Mostaert A. Dictionnaire Ordos. New York; London: Johnson Reprint Corporation, 1968. 964 p. (In Ordos Mong. and Eng.)
- Nugteren H. Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT, 2011. 563 p. (In Eng.)
- Ramstedt G. J. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki: Finno-Ugric Society, 1935. 591 p. (Kalm. and Germ.)
- Räsänen M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki: Finno-Ugric Society, 1969. 533 p. (In Turk. and Eng.)
- Schwarz M., Blažek V. On classification of Mongolian. *Folia Orientalia*. 2013. Vol. 50. Pp. 177–214. (In Eng.)
- Smedt de A., Mostaert A. Le dialecte mongouor parlé par les mongols du kansou occidental. III<sup>e</sup> partie. Dictionnaire mongouor-français. Beijing: Catholic University, 1933. XIV+521 p. (In Mong. and Fr.)

- Strahlenberg 1965 — *Strahlenberg Ph. J. Vocabularium Calmucko-Mungalicum* // Doerfer G. *Altere Westeuropaische Quellen Zur Kalmuckischen Sprachgeschichte* (Witsen 1692 bis Zwick 1827) // *Asiatische Forschungen*. T. 18. Bonn-Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1965. S. 183–193.
- Tumurtogoo 2006 — Mongolian monuments in Uighur-Mongolian script (XIII–XVI centuries). Introduction, transcription and bibliography. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. 723 p.
- Zalizniak A. 2016–2022 — *Zalizniak A. et al. Database of Semantic Shifts in languages of the world*. DatSemShift 3.0. M.: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 2016–2022 [электронный ресурс] // URL: <https://datsemshift.ru> (дата обращения: 15.06.2022).
- Zirni 1961 — The Zirni Manuscript. A Persian-Mongolian Glossary and Grammar by Shinobu Iwamura. Kyoto: Kyoto University, 1961. ix, [3], 160, [44] p.
- Алексеев 1966 — Алексеев Н. А. Материалы о религиозных верованиях якутов как историко-этнографический источник // Советская этнография. 1966. № 2. С. 22–33.
- Амаржаргал 1988 — Амаржаргал Б. БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг: халх аялгуу. Улаанбаатар: БНМАУ-ын ШУА Хэл Зохиолын Хүрээлэн, 1988. 718 x.
- Андросов 2011 — Андросов В. П. Индо-тибетский буддизм. Энциклопедический словарь. М.: Ориенталия, 2011. 448 с.
- Анонимный 2014 — Русско-калмыцкий словарь анонимного автора, XVIII в. / транслит. Мулаева Н. М., Очирова Н. Ч.; сост. Куанова В. В., Мулаева Н. М.; отв. ред. Бембеев Е. В., Куанова В. В. [электронное издание]. Элиста: КИГИ РАН, 2014. 570 с.
- АРС 2018 — Алтайско-русский словарь / отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск: [б. и.], 2018. 936 с.
- Афанасьева 2006 — Афанасьева Э. В. Исторические связи бурятского и баргутского языков (на примере фонетики и грамматики) / отв. ред. В. И. Рассадин. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2006. 148 с.
- Strahlenberg Ph. J. *Vocabularium Calmucko-Mungalicum*. In: Doerfer G. *Altere Westeuropaische Quellen Zur Kalmuckischen Sprachgeschichte* (Witsen 1692 bis Zwick 1827). *Asiatische Forschungen* 18. Bonn-Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1965. Pp. 183–193. (In Lat., Kalm., etc.)
- Tumurtogoo D., Cecegdiri G. (eds.) Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI centuries). Introduction, Transcription and Bibliography. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006. 723 p. (In Eng. and Mong.)
- Zalizniak A. et al. Database of Semantic Shifts in languages of the world. DatSemShift 3.0. Moscow: Institute of Linguistics (RAS), 2016–2022. Available at: <https://datsemshift.ru> (accessed: 15 June 2022). (In Eng.)
- The Zirni Manuscript. A Persian-Mongolian Glossary and Grammar by Shinobu Iwamura. Kyoto: Kyoto University, 1961. IX, [3], 160, [44] p. (In Pers., Mong., etc.)
- Alekseev N. A. Materials on Yakut religious beliefs as a source in history and ethnography. Sovetskaya etnografiya. 1966. No. 2. Pp. 22–33. (In Russ.)
- Amarzhargal B. Dictionary of Local Mongolic Dialects in the Mongolian People's Republic. Khalkha Mongolian. Ulaanbaatar: Institute of Linguistics, 1988. 718 p. (In Mong.)
- Androsov V. P. Indo-Tibetan Buddhism: An Encyclopedic Dictionary. Moscow: Orientalia, 2011. 448 p. (In Russ.)
- Anonymous Eighteenth-Century Russian-Kalmyk Dictionary. N. Mulaeva, N. Ochirova (translit.); V. Kukanova, N. Mulaeva (comps.), etc. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2014. 570 p. (In Kalm. and Russ.)
- Chumakaev A. E. (ed.) Altaian-Russian Dictionary. Gorno-Altaysk, 2018. 936 p. (In Alt. and Russ.)
- Afanasyeva E. V. Buryat-Barga Linguo-Historical Ties: A Study in Phonetics and Grammar. Ulan-Ude: Banzarov Buryat State University, 2006. 148 p. (In Russ.)

- Бадмаев 1899 — Краткий русско-калмыцкий словарь. Издание Управления калмыцким народом. 1898 г. СПб.: Тип. Императорской академии наук, 1899. 95 с.
- Бакаева 2022 — *Бакаева Э. П.* Нойон Галдама в письменной и устной традиции монгольских народов // *Oriental Studies*. 2022. Т. 15. № 6. С. 1271–1292. DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1271-1292
- Баринова 2024 — *Баринова Б. В.* Природные явления и объекты в монгольских языках (лексико-семантический и лингвокультурологический аспекты): дисс. ... на соиск. канд. филол. наук. Элисте, 2024. 227 с.
- БАМРС 2001а — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 1: А–Г. М.: ACADEMIA, 2001. 488 с.
- БАМРС 2001б — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 2: Д–О. М.: ACADEMIA, 2001. 536 с.
- БАМРС 2001в — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 3: Θ–Ф. М.: ACADEMIA, 2001. 440 с.
- БАМРС 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь в 4-х тт. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамбы. Т. 4: Х–Я. М.: ACADEMIA, 2002. 532 с.
- БМКС 1986 — Словарь баоаньского, письменного монгольского, китайского языков. Хух-Хото: Тип. Внутренней Монголии, 1986. 265 с.
- БРС 2006 — Бурятско-русский словарь: в 2-х тт. / сост. Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Т. I: А–Н. Улан-Удэ: Республикаанская тип., 2006. 635 с.
- БРС 2008 — Бурятско-русский словарь: в 2-х тт. / сост. Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Т. II: О–Я. Улан-Удэ: Республикаанская тип., 2008. 707 с.
- Будаев 1992 — *Будаев Ц. Б.* Бурятские диалекты (опыт диахронического исследования). Новосибирск: Наука, Сиб. изд. фирма, 1992. 216 с.
- [Badmaev] A Brief Russian-Kalmyk Dictionary [of 1898]. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1899. 95 p. (In Russ. and Kalm.)
- Bakaeva E. P. Noyon Galdama in written and oral traditions of Mongolic peoples. *Oriental Studies*. 2022. Vol. 15. No. 6. Pp.1271–1292. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1271-1292
- Barinova B. V. Natural Phenomena as Objects in Mongolic Languages: A Perspective from Lexical Semantics and Linguistic Culturology. Cand. Sc. (philology) thesis. Elista, 2024. 227 p. (In Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 1: А–Г. Moscow: Academia, 2001. 488 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 2: Д–О. Moscow: Academia, 2001. 536 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 3: Θ–Ф. Moscow: Academia, 2001. 440 p. (In Mong. and Russ.)
- Luvsandendev A., Tsedendamba Ts. (eds.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 4: Х–Я. Moscow: Academia, 2001. 532 p. (In Mong. and Russ.)
- Dictionary of Bonan, Classical Mongolian, and Chinese. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1986. 265 p. (In Bon., Mong. and Chin.)
- Shagdarov L. D., Cheremisov K. M. (comps.) Buryat-Russian Dictionary. In 2 vols. Vol. 1: А–Н. Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2010. 635 p. (In Bur. and Russ.)
- Shagdarov L. D., Cheremisov K. M. (comps.) Buryat-Russian Dictionary. In 2 vols. Vol. 2: О–Я. Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2010. 707 p. (In Bur. and Russ.)
- Budaev Ts. B. Buryat Dialects: A Diachronic Study. Novosibirsk: Nauka, 1992. 216 p. (In Russ.)

- Галцан 2006 — Ойрат-монгольский словарь / сост. Адъян Галцан. В 4-х тт. Т. 4. Карамай: Культурно-техническая школа фермеров и скотоводов сомона Урхо, 2006. С. 1007–1199.
- Голстунский 1893 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Т. III. СПб.: лит. А. Иконникова, 1893. 291 с.
- Голстунский 1894 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Том II. СПб.: Лит. А. Иконникова, 1894. 423 с.
- Грунтов, Мазо 2015 — Грунтов И. А., Мазо О. А. Классификация монгольских языков по лексикостатистическим данным // Вопросы языкового родства. 2015. № 3. С. 205–255.
- ДМС 1984 — Дагурско-монгольский словарь. Хух-Хото: Нар. изд-во Внутренней Монголии, 1984. 340 с.
- Дашибалов, Рассадин 2004 — Дашибалов Б. Б., Рассадин В. И. Откуда вышли предки монголов // Восточная коллекция. 2004. № 4. С. 34–41.
- Дилигенский — Словарь калмыцко-русский В. С. Дилигенского // Государственный архив Республики Татарстан. Ф. 10. Оп. 7. Ед. хр. 20. 352 л.
- ДКС 2012 — Дунсянско-китайский словарь / 2-е изд. Ланьчжоу: Изд. дом национальностей Ганьсу, 2012. 548 с.
- Дмитриева 1984 — Дмитриева Л. В. Этимологии географических апеллятивов в тюркских и других алтайских языках // Алтайские этимологии. Л., 1984. С. 130–177.
- ДТС 1969 — Древнетюркский словарь / В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. Л.: Наука, 1969. 715 с.
- Дугаров 2005 — Дугаров Б. С. Культ горы Хормуста в Бурятии // Этнографическое обозрение. 2005. № 4. С. 103–110.
- Дугаров 2018 — Дугаров Б. С. Аспекты образа Хормусты в монгольской мифологии // Гуманитарный вектор. 2018. № 5. С. 92–97. DOI: 10.21209/1996-7853-2018-13-5-92-97
- Дыбо, Норманская 2014 — Дыбо А. В., Норманская Ю. В. К исторической типологии названий оружия в уральских и алтайских языках // Вестник Российской гуманитарного научного фонда. 2014. № 2. С. 84–100.
- Galtsan A. (comp.) Dictionary of Oirat Mongolian. In 4 vols. Vol. 4. Karamay: School of Culture and Technology for Farmers and Livestock Breeders, 2006. Pp. 1007–1199. (In Oir.)
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 3. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1893. 291 p. (In Mong. and Russ.)
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 2. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1894. 423 p. (In Mong. and Russ.)
- Grunтов, I. A., Mazo O. M. Lexicostatistical classification of the Mongolic languages. Journal of Language Relationship. 2015. Vol. 13. No. 3–4. Pp. 205–255. (In Russ.)
- Dagur-Mongolian Dictionary. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1984. 340 p. (In Dag. and Mong.)
- Dashibalov B. B., Rassadin V. I. Where proto-Mongols came from. Vostochnaya kollektiya. 2004. No. 4. Pp. 34–41. (In Russ.)
- Diligensky V. S. Kalmyk-Russian Dictionary. At: State Archive of Tatarstan. Coll. 10. Cat. 7. File 20. 352 p. (In Kalm. and Russ.)
- Dongxiang-Chinese Dictionary. Second ed. Lanzhou: Gansu Nationalities Publishing House, 2012. 548 p. (In Dong. and Chin.)
- Dmitrieva L. V. Etymologies of geographic appellatives in Turkic and other Altaic languages. In: Altaic Etymologies. Leningrad, 1984. Pp. 130–177. (In Russ.)
- Nadelyaev V. M. et al. Dictionary of Old Turkic. Leningrad: Nauka, 1969. 715 p. (In Old Turk. and Russ.)
- Dugarov B. S. Cult of Mount Khormusta in Buryatia. Etnograficheskoe obozrenie. 2005. No. 4. Pp. 103–110. (In Russ.)
- Dugarov B. S. Aspects of the Khormusta image in Mongolian mythology. Humanitarian Vector. 2018. No. 5. Pp. 92–97. (In Russ.). DOI: 10.21209/1996-7853-2018-13-5-92-97
- Dybo A. V., Normanskaya Yu. V. Towards a historical typology of weapon names in Uralic and Altaic languages. Vestnik Rossijskogo gumanitarnogo nauchnogo fonda. 2014. No. 2(75). Pp. 84–100. (In Russ.)

- Дыбо и др. 2022 — Дыбо А. В., Куканова В. В., Мирзаева С. В., Бембеев Е. В., Мушиаев В. Н., Хонинов В. Н. Названия неба в монгольских языках: этимология и семантика // Oriental Studies. 2022. Т. 15. № 6. С. 1333–1351. DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1333-1351.
- Дыбо и др. 2024 — Дыбо А. В., Куканова В. В., Лиджиева Л. А., Бембеев Е. В., Голубева Е. В. Названия ветра в монгольских языках: этимология и семантика // Oriental Studies. 2024. Т. 17. № 6. С. 1369–1399. DOI: 10.22162/2619-0990-2024-76-6-1369-1399
- Жижян 1995 — Жижян Э.-Б. Краткий русско-калмыцкий словарь. Элиста: [б. и.], 1995. 191 с.
- КДРС 2014 — Краткий дагурско-русский словарь / сост. Г. Тумурдэй, Б. Д. Цыбенов; отв. ред. Ж. Б. Бадагаров. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2014. 236 с.
- Ковалевский 1837 — Ковалевский О. М. Будийская космология. Казань: В Университетской тип., 1837. 167 с.
- Ковалевский 1844 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 1. Казань: В Университетской тип., 1844. 1–594 с.
- Ковалевский 1846 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 2. Казань: В Университетской тип., 1846. 595–1545 с.
- Ковалевский 1849 — Ковалевский О. М. Монголо-русско-французский словарь. В 3 тт. Т. 3. Казань: В Университетской тип., 1849. 1546–2690 с.
- Козин 1941 — Козин С. А. Сокровенное сказание: Монгольская хроника 1240 г. под названием Mongyol=un niguča tobčiyan. Юань чао би ши. М.; Л.: АН СССР, 1941. 620 с.
- Коржева и др. 1916 — Краткий русско-калмыцкий словарь / сост. по поруч. Упр. калмыцким народом учительницами и учителями нач. шк. калмыцкой степи П. Коржевой [и др.]. Астрахань: Тип. Упр. калмыцким народом, 1916. 108 с.
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / отв. ред. Б. Д. Мунинев. М.: Русский язык, 1977. 768 с.
- КРС 1990 — Китайско-русский словарь / ред. Ся Чжуньи. Пекин: Шаньху иньшугуань, 1990. 1250 с.
- Dybo A. V., Kukanova V. V., Mirzaeva S. V., Bembeevev E. V., Mushaev V. N., Khoninov V. N. Words denoting the sky in Mongolic languages: Etymology and semantics. Oriental Studies. 2022. Vol. 15. No. 6. Pp. 1333–1351. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2022-64-6-1333-1351
- Dybo A. V., Kukanova V. V., Lidzhieva L. A., Bembeevev E. V., Golubeva E. V. Wind-related terms in Mongolic languages: Etymology and semantics. Oriental Studies. 2024. Vol. 17. No. 6. Pp. 1369–1399. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2024-76-6-1369-1399
- Jijän E.-B. A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Elista, 1995. 191 p. (In Kalm. and Russ.)
- Tumurdey G., Tsybenov B. D. (comps.) A Brief Dagur-Russian Dictionary. Zh. Badagarov (ed.). Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2014. 236 p. (In Dag. and Russ.)
- Kowalewski O. M. Buddhist Cosmology. Kazan: Imperial Kazan University, 1837. 167 p. (In Russ.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 1. Kazan: Imperial Kazan University, 1844. Pp. 1–594. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 2. Kazan: Imperial Kazan University, 1846. Pp. 595–1545. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. In 3 vols. Vol. 3. Kazan: Imperial Kazan University, 1849. Pp. 1546–2690. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Kozin S. A. The Secret History [of the Mongols]: A Mongolian Chronicle of 1240 Titled ‘Monggolun niguča tobčiyan. Yuan chao bi shi’. Moscow, Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1941. 620 p. (In Russ. and Mong.)
- Korzheva P. et al. (comps.) A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Astrakhan: Kalmyk People’s Governance Dept., 1916. 108 p. (In Russ. and Kalm.)
- Muniev B. D. (ed.) Kalmyk-Russian Dictionary. Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Kalm. and Russ.)
- Xia Zhong Yi (ed.) Chinese-Russian Dictionary. Beijing: Commercial Press, 1990. 1250 p. (In Chin. and Russ.)

- Куканова 2021а — Куканова В. В. Архаические представления о ветре в калмыцком фольклоре: междисциплинарный подход // Новый филологический вестник. 2021. № 2. С. 371–391.
- Куканова 2021б — Куканова В. В. Представления о дожде у калмыков и их предков (на материале фольклорных источников) // Новый филологический вестник. 2021. № 3. С. 469–484.
- Львовский 1893 — Львовский Н. В. Калмыцко-русский словарь, составленный студентом Казанской духовной академии, бывшим противобуддийским миссионером среди калмыков Большедербетовского улуна, Ставропольской епархии и губернии иеромонахом Мефодием (Львовским) в 1893 г. // Книжный фонд библиотеки восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета. Шифр Calm D 13, инв. № 2157.
- Манджикова 2007 — Манджикова Б. Б. Калмыцко-русский терминологический словарь (флора и фауна). Элиста: КИГИ РАН, 2007. 98 с.
- Мессершмидт 2022 — Сизова А. А., Зорин А. В., Бондарь Л. Д. Словарные материалы в документальном наследии Д. Г. Мессершмидта: монгольский и тибетский словарники / при участии А. В. Смирнова, А. К. Сытина, А. В. Кургузовой (Ad Fontes. Материалы и исследования по истории науки; Supplementum 10). СПб.: Петербургское Востоковедение, 2022. 456 с. + 16 ил.
- Митрошкина, Семенова 2004 — Митрошкина А. Г., Семенова В. И. Языковые особенности эхиритских и булагатских бурят. Иркутск: Иркут. ун-т. 2004. 72 с.
- ММКС 1985 — Монгорско-монгольско-китайский словарь / сост. Хасбатор. Хух-Хото: Нар. изд-во Внутренней Монголии, 1985. 268 с.
- Монголо-ойратские 1880 — Монголо-ойратские законы 1640 года, дополнительные указы Галдан-хун\_тайджи и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондук-Даши. Санкт-Петербург: Тип. Император. Акад. наук, 1880. 144 с.
- Музраева 2021 — Музраева Д. Н. О двуязычном тибетско-ойратском списке «Субхашиты» из архива КалмНЦ РАН // Новый филологический вестник. 2021. № 3(58). С. 504–513.
- Kukanova V. V. The archaic beliefs about wind in the Kalmyk folklore: An interdisciplinary approach. The New Philological Bulletin. 2021. No. 2. Pp. 371–391. (In Russ.)
- Kukanova V. V. Concepts of rain in the Kalmyks and their ancestors (Based on folklore sources). The New Philological Bulletin. 2021. No. 3. Pp. 469–484. (In Russ.)
- Lvovsky N. V. Kalmyk-Russian Dictionary Compiled by Hieromonk Methodius (Lvovsky) in 1893. At: St. Petersburg University, Faculty of African and Asian Studies, Library. Call no. Calm D 13. Inv. 2157. (In Kalm. and Russ.)
- Mandzhikova B. B. Kalmyk-Russian Terminological Dictionary: Flora and Fauna. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2007. 98 p. (In Kalm. and Russ.)
- Messershmidt D. G. Dictionary-Related Materials in D. G. Messershmidt's Document Legacy: Mongolian and Tibetan Wordlists. (Ad Fontes. Supplementum 10). A. Sizova, A. Zorin, L. Bondar (comps.) St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2022. 456 p. (In Russ.)
- Mitroshkina A. G., Semenova V. I. Peculiarities of Ekhirit-Bulagat Buryat. Irkutsk: Irkutsk State University, 2004. 72 p. (In Russ.)
- Khasbator (comp.) Monguor-Mongolian-Chinese Dictionary. Hohhot: Inner Mongolia People's Publishing House, 1985. 268 p. (In Mong., Chin., etc.)
- Oirat-Mongol Laws of 1640 and Orders of Galdan Hong Tayiji Compiled for the Volga Kalmyks under Khan Donduk-Dashi. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1880. 144 p. (In Russ.)
- Muzraeva D. N. About the bilingual Tibetan-Oirat manuscript of “Subkhashita” from the archive of the KalmSC of the RAS. The New Philological Bulletin. 2021. No. 3(58). Pp. 504–513. (In Russ.)

- Неклюдов 2014 — *Неклюдов С. Ю.* Эти капризные и ленивые драконы: от паремии к мифу // Антропологический форум. 2014. № 21. С. 152–165.
- Неклюдов 2017 — *Неклюдов С. Ю.* Многоликий дракон // In Umbra. Демонология как семиотическая система: альманах. Вып. 6. М.: Индрик, 2017. С. 157–202.
- Новикова 1972 — *Новикова К. А.* Иноязычные элементы в тунгусо-маньчжурской лексике, относящейся к животному миру // Проблемы сравнительной лексикологии алтайских языков. Л.: Наука, ЛО, 1972. С. 104–150.
- Омакаева 2024 — *Омакаева Э. У.* Метеорологические и астрономические знания монголоязычных кочевников в зеркале природно-ландшафтного лексикона в погодно-климатическом дискурсе: на материале фольклорных и художественных текстов // Nomadic civilization: historical research. 2024. Т. 4. № 2. С. 105–114. DOI: 10.53315/2782-3377-2024-4-2-105-114
- Орловская 2010 — *Орловская М. Н.* Очерки по грамматике языка древних монгольских текстов. М.: Вост. лит., 2010. 303 с.
- Парникель 1982 — *Парникель Б. Б.* О фольклорном сродстве народов Юго-Восточной Азии // Традиционное и новое в литературах Юго-Восточной Азии. М.: Наука, 1982. С. 36–37.
- Пекарский 1916 — *Пекарский Э. К.* Краткий русско-якутский словарь. 2-е изд., доп. и испр. Петроград: Тип. Императорской Академии наук, 1916. 242 с.
- Подгорбунский 1909 — *Подгорбунский И. А.* Русско-монголо-бурятский словарь. Иркутск: пар. типо-лит. П. Макушина и В. Порохина, 1909. vi, 340 с.
- Позднеев 1911 — *Позднеев А.* Калмыцко-русский словарь. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1911. 306 с.
- Поппе 1930 — *Поппе Н. Н.* Дагурское наречие. Л.: АН СССР, 1930. 182 с.
- Поппе 1938 — *Поппе Н. Н.* Монгольский словарь Мукаддимат ал-Адаб. Часть I–II. М.; Л.: Наука, 1938. 453 с.
- Neklyudov S. Yu. These capricious and lazy dragons: From proverb to myth. Forum for Anthropology and Culture. 2014. No. 21. Pp. 152–165. (In Russ.)
- Neklyudov S. Yu. The many-faced Dragon. In: Umbra. Demonology as Semiotic System. Almanac. Vol. 6. Moscow: Indrik, 2017. Pp. 157–202. (In Russ.)
- Novikova K. A. Loanwords related to the animal world in Tungus-Manchu vocabulary. In: Issues of Comparative Altaic Lexicology. Leningrad: Nauka, 1972. Pp. 104–150. (In Russ.)
- Omakaeva E. U. Meteorological and astronomical knowledge of Mongolian-speaking nomads in the mirror of the natural landscape lexicon in weather and climate discourse: based on folklore and artistic texts. Nomadic Civilization: Historical Research. 2024. Vol. 4. No. 2. Pp. 105–114. (In Russ.). DOI: 10.53315/2782-3377-2024-4-2-105-114
- Orlovskaya M. N. The Language of Old Mongolian Texts: Essays in Grammar. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2010. 303 p. (In Russ.)
- Parnikel B. B. More on folklore affinities between peoples of Southeast Asia. In: Traditions and Innovations in Literatures of Southeast Asia. Moscow: Nauka, 1982. Pp. 36–37. (In Russ.)
- Pekarsky E. K. A Brief Russian-Yakut Dictionary. Second ed., suppl. & rev. Petrograd: Imperial Academy of Sciences, 1916. 242 p. (In Russ. and Yak.)
- Podgorbunsky I. A. Russian-Mongolian-Buryat Language. Irkutsk: P. Makushin & V. Posokhin, 1909. VI, 340 p. (In Russ., Mong., etc.)
- Pozdneev A. Kalmyk-Russian Dictionary. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1911. 306 p. (In Kalm. and Russ.)
- Poppe N. N. Dagur [Mongolian]. Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1930. 182 p. (In Russ.)
- Poppe N. N. Mongolian Vocabulary of Muqaddimat al-Adab. Pts. I–II. Moscow; Leningrad: Nauka, 1938. 453 p. (In Mong. and Russ.)

- Потанин 1893 — *Потанин Г. Н. Тангутско-тибетская окраина Китая и центральная Монголия. Путешествие Г. Н. Потанина 1884–1886. Т. 2. СПб.: Тип. А. С. Суворина, 1893. 472 с.*
- Рагагнин, Хабтагаева 2018 — *Рагагнин Э., Хабтагаева Б. Некоторые заметки об «arc(h)olino» / «сокколино» в записях Марко Поло // Сибирский филологический журнал. 2018. № 4. С. 129–136.*
- Рамstedt 1957 — *Рамстедт Г. Й. Введение в алтайское языкознание. Морфология / обработ. и изд. Пентти Аалто; пер. с нем. Л. С. Слоним; под ред. и с предисл. Н. А. Баскакова; примеч. Н. А. Баскакова и Г. Д. Санжеева. М.: Изд-во иностр. лит., 1957. 254 с.*
- Рассадин 1981 — *Рассадин В. И. К сравнительному изучению анималистской лексики бурятского языка // Языки и фольклор народов Севера. Новосибирск: Наука, СО, 1981. С. 97–119.*
- Рассадин 1984 — *Рассадин В. И. Бурятская животноводческая терминология как источник по исторической этнографии // Этническая история и культурно-бытовые традиции в Бурятии. Улан-Удэ: БФ СО АН СССР, 1984. С. 55–80.*
- Перих 1984 — *Перих Ю. Н. Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 2. М.: Наука, 1984. 409 с.*
- Перих 1986а — *Перих Ю. Н. Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 6. М.: Наука, 1986. 373 с.*
- Перих 1986б — *Перих Ю. Н. Тибетско-русско-английский словарь. Вып. 9. М.: Наука, 1986. 297 с.*
- Санжеев и др. 2015 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. I: А–Е. М.: ИВ РАН, 2015. 224 с.
- Санжеев и др. 2016 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. II: Г–Р. М.: ИВ РАН, 2016. 232 с.
- Potanin G. N. *Tangut-Tibetan Peripheries of China and Central Mongolia: Travels of G. Potanin, 1884–1886. In 2 vols. Vol. 2. St. Petersburg: A. Suvorin, 1893. 472 p. (In Russ.)*
- Ragagnin E., Khabtagaeva B. *Some notes about “arc(h)olino” / “coccolino” in the Book of the Marvels of the World by Marco Polo. Siberian Journal of Philology. 2018. No. 4. Pp. 129–136. (In Russ.)*
- Ramstedt G. J. *An Introduction to Altaic Linguistics: Morphology. P. Aalto (text prep. and ed.); L. Slonim (transl.), etc. Moscow: Foreign Literature Press, 1957. 254 p. (In Russ.)*
- Rassadin V. I. *Buryat animal vocabulary. In: Languages and Folklore Traditions of the North. Novosibirsk: Nauka, 1981. Pp. 97–119. (In Russ.)*
- Rassadin V. I. *Buryat livestock terms as a source in historical ethnography. In: Ethnic History and Household Cultural Traditions in Buryatia. Ulan-Ude: USSR Academy of Sciences (SB, Buryatia Dept.), 1984. Pp. 55–80. (In Russ.)*
- Roerich Yu. N. *Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 2. Moscow: Nauka, 1984. 409 p. (In Tib., Russ. and Eng.)*
- Roerich Yu. N. *Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 6. Moscow: Nauka, 1986. 373 p. (In Tib., Russ. and Eng.)*
- Roerich Yu. N. *Tibetan-Russian-English Dictionary. Vol. 9. Moscow: Nauka, 1986. 297 p. (In Tib., Russ. and Eng.)*
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) *Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 1: A–E. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2015. 224 p. (In Mong. and Russ.)*
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) *Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 2: G–P. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2016. 232 p. (In Mong. and Russ.)*

- Санжеев и др. 2018 — Этимологический словарь монгольских языков. В 3-х тт. / отв. ред. Г. Д. Санжеев, ред.-сост. Л. Р. Концевич, В. И. Рассадин, Я. Д. Леман. Т. III. Q–Z. М.: ИВ РАН, 2018. 240 с.
- Сводеш 1960 — *Сводеи М.* Лексикостатистическое датирование доисторических этнических контактов // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1960. С. 23–53.
- Семби 2013 — *Семби М. К.* Память земли тюрко-монгольской: истоки и символика топонимов (Тюркский меридиан). Алматы: КазНИИК, 2013. 296 с.
- СИГТЯ 2001 — Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика / отв. ред. Э. Р. Тенишев. 2-е изд., доп. М.: Наука, 2001. 822 с.
- Символика культов 1980 — Символика культов и ритуалов народов зарубежной Азии: сб. ст. / отв. ред. Н. Л. Жуковская, Г. Г. Стратанович. М.: Наука, 1980. 207 с.
- Смирнов 1857 — Краткий русско-калмыцкий словарь, составленный священником Парменом Смирновым. Казань: В тип. Ун-та, 1857. 127 с.
- Содномпилова 2007 — *Содномпилова М. М.* Атмосферные явления в концептуальной и языковой версиях картины мира монгольских народов // В мире традиционной культуры бурят. Вып. 2. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2007. С. 152–201.
- Содномпилова 2009 — *Содномпилова М. М.* Мир в традиционном мировоззрении и практической деятельности монгольских народов. Улан-Удэ: Издательство БНЦ СО РАН, 2009. 366 с.
- ССТМЯ 1975а — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Материалы к этимологическому словарю. В 2-х тт. Т. I / отв. ред. В. И. Цинциус; авт. предисл. О. П. Суник. Л.: Наука, ЛО, 1975. xxx + 672 с.
- ССТМЯ 1975б — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Материалы к этимологическому словарю. В 2-х тт. Т. I / отв. ред. В. И. Цинциус; авт. предисл. О. П. Суник. Л.: Наука, ЛО, 1975. 992 с.
- Kontsevich L. R., Rassadin V. I., Leman Ya. D. (comps.) Etymological Dictionary of the Mongolic Languages. In 3 vols. G. Sanzheev (ed.). Vol. 3: Q–Z. Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), 2018. 240 p. (In Mong. and Russ.)
- Swadesh M. Lexicostatistic dating of prehistoric ethnic contacts. In: The New in Linguistics. Moscow: Progress, 1960. Pp. 23–53. (In Russ.)
- Semb M. K. Memories of the Turco-Mongol Land: Sources and Symbols of Toponyms (The Turkic Meridian). Almaty: Kazakhstan Research Institute of Culture, 2013. 296 p. (In Russ.)
- Tenishev E. R. (ed.) Comparative Historical Turkic Grammar: Vocabulary. Second ed., suppl. Moscow: Nauka, 2001. 822 p. (In Russ.)
- Zhukovskaya N. L., Stratianovich G. G. (eds.) Foreign Asia: Symbols of Cults and Rituals. Collected articles. Moscow: Nauka, 1980. 207 p. (In Russ.)
- Smirnov P. (comp.) A Brief Russian-Kalmyk Dictionary. Kazan: Imperial Kazan University, 1857. 127 p. (In Russ. and Kalm.)
- Sodnompilova M. M. Atmospheric phenomena in conceptual and linguistic worldviews of Mongols. In: In the World of Buryat Traditional Culture. Vol. 2. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2007. Pp. 152–201. (In Russ.)
- Sodnompilova M. M. The World in Traditional Views and Practical Activities of Mongols. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2009. 366 p. (In Russ.)
- Tsintsius V. I. (ed.) Comparative Tungus-Manchu Dictionary: Materials for an Etymological Dictionary. In 2 vols. Vol. 1. O. Sunik (foreword). Leningrad: Nauka, 1975. XXX + 672 p. (In Russ., Man., etc.)
- Tsintsius V. I. (ed.) Comparative Tungus-Manchu Dictionary: Materials for an Etymological Dictionary. In 2 vols. Vol. 2. O. Sunik (foreword). Leningrad: Nauka, 1975. 992 p. (In Russ., Man., etc.)

- Старостин 1989 — *Старостин С. А. Сравнительно-историческое языкознание и лексикостатистика // Лингвистическая реконструкция и древнейшая история Востока.* М.: Наука, 1989. С. 3–39.
- Тенишев, Тодаева 1966 — *Тенишев Э. Р., Тодаева Б. Х. Язык желтых уйгур. М.: Наука, 1966. 84 с.*
- Тодаева 1961 — *Тодаева Б. Х. Дунсянский язык. М.: Вост. лит., 1961. 151 с.*
- Тодаева 1964 — *Тодаева Б. Х. Баоаньский язык. М.: Наука, 1964. 158 с.*
- Тодаева 1973 — *Тодаева Б. Х. Монгорский язык. Исследование, тексты, словарь. М.: ГРВЛ, Наука, 1973. 392 с.*
- Тодаева 1981 — *Тодаева Б. Х. Язык монголов Внутренней Монголии: Материалы и словарь. М.: Наука, 1981. 273 с.*
- Тодаева 1986 — *Тодаева Б. Х. Дагурский язык. М.: Наука, ГРВЛ, 1986. 190 с.*
- Тодаева 2001 — *Тодаева Б. Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна (по версиям песен «Джангар» и полевым записям автора). Элиста: Калм. кн. изд-во, 2001. 497 с.*
- ТРС 1968 — Тувинско-русский словарь / под ред. Э. Р. Тенищева. М.: Сов. энцикл., 1968. 647 с.
- Фасмер 1987 — *Фасмер М. Р. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. Т. 3. М.: Прогресс, 1987. 833 с.*
- Хангалов 2004 — *Хангалов М. Н. Собрание сочинений. В 3-х тт. Т. 1 / под ред. Г. Н. Румянцева. Улан-Удэ: Респ. тип., 2004. 508 с.*
- ХРС 2015 — *Дамдинов Д. Г., Сундуева Е. В. Хамниганско-русский словарь. Иркутск: Оттиск, 2015. 364 с.*
- Цвик 1853 — *Zwick H. A. Handbuch der Westmongolischen Sprache. Druck von Ferd. Forderer in Villingen Schwarzwald, 1853. 479 p.*
- Цэндээ 2002 — *Цэндээ Ю. Тод бичгийн толь. Улаанбаатар: [б. и.], 2002. 311 х.*
- ШЮПМКС 1984 — Шира-югурский письменно-монгольско-китайский словарь. Hohhot: Inner Mongolian University, 1984. 180 с.
- Starostin S. A. Comparative historical linguistics and lexicostatistics. In: *Linguistic Reconstructions and Ancient History of the East.* Moscow: Nauka, 1989. Pp. 3–39. (In Russ.)
- Tenishev E. R., Todaeva B. Kh. The Yugur Languages. Moscow: Nauka, 1966. 84 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Dongxiang Language. Moscow: Vostochnaya Literatura, 1961. 151 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Bonan Language. Moscow: Nauka, 1964. 158 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Mongolian Language: Study, Texts, Vocabulary. Moscow: Nauka, GRVL, 1973. 392 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Mongolian of Inner Mongolia: Materials and Dictionary. Moscow: Nauka, 1981. 273 p. (In Russ. and Mong.)
- Todaeva B. Kh. Dagur Language. Moscow: Nauka — GRVL, 1986. 190 p. (In Russ.)
- Todaeva B. Kh. Dictionary of Xinjiang Oirat: Compiled from Jangar Epic Texts and Original Field Recordings. Elista: Kalmykia Book Publ., 2001. 497 p. (In Oir. and Russ.)
- Tenishev E. R. (ed.) Tuvan-Russian Dictionary. Moscow: Sovetskaya Entsiklopediya, 1968. 647 p. (In Tuv. and Russ.)
- Fasmer M. R. Russian Etymological Dictionary. In 4 vols. Vol. 3. Moscow: Progress, 1987. 833 p. (In Russ.)
- Khangalov M. N. Collected Writings. In 3 vols. Vol. 1. G. Rumyantsev (ed.). Ulan-Ude: Respublikanskaya Tipografiya, 2004. 508 p. (In Russ.)
- Damdinov D. G., Sundueva E. V. Khamnigan-Russian Dictionary. Irkutsk: Ottisk, 2015. 364 p. (In Kham. and Russ.)
- Zwick H. A. Handbuch der Westmongolischen Sprache. Villingen-Schwenningen: Ferd, 1853. 479 p. (In Germ. and Mong.)
- Tsendee Yu. Dictionary of Written Oirat (Clear Script). Ulaanbaatar, 2002. 311 p. (In Oir.)
- Dictionary of Eastern Yugur, Classical Mongolian, and Chinese. Hohhot: Inner Mongolia University, 1984. 180 p. (In E. Yug., Mong. and Chin.)

ЭСТЯ 2003 — Этимологический словарь тюркских языков (Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С»). М.: Наука, 2003. 480 с.

Юдин 2022 — *Юдин В. Г.* Солонгой Mustela (Gale) altaica Pallas, 1811 на Дальнем Востоке России // Биота и среда природных территорий. 2022. Т. 10. № 3. С. 5–16.

Языковые материалы 1996 — Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer by Dpal-l丹-bkra-shis, Keith Slater, et al. // Sino-Platonic Papers. 1996. January. No. 69. 275 p.

Sevortyan E. V. Turkic Etymological Dictionary: Common and Intra-Turkic Word Stems Beginning with 'L', 'M', 'N', 'P', 'S'. Moscow: Nauka, 2003. 480 p. (In Turk., Russ., etc.)

Yudin V. G. Mountain weasel Mustela (Gale) altaica Pallas, 1811 in the Russian Far East. Biota and Environment of Natural Areas. 2022. Vol. 10. No. 3. Pp. 5–16. (In Russ.)

Dpal-l丹-bkra-shis, Slater K. et al. Language Materials of China's Monguor Minority: Huzhu Mongghul and Minhe Mangghuer Sino-Platonic Papers. 1996, January. No. 69. 275 p. (In Eng.)

